





# Aristoteles

## Rhetorik

Übersetzt und herausgegeben von Gernot Krapinger

Reclam

Meinen Lehrern

Herbert Wurm und Franz Ferdinand Schwarz (†)

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK Nr. 19397

2018 Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG,

Siemensstraße 32, 71254 Ditzingen

Gestaltung: Cornelia Feyll, Friedrich Forssman

Druck und Bindung: Canon Deutschland Business Services GmbH,

Siemensstraße 32, 71254 Ditzingen

Printed in Germany 2018

RECLAM, UNIVERSAL-BIBLIOTHEK und

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK sind eingetragene Marken

der Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart

ISBN 978-3-15-019397-6

[www.reclam.de](http://www.reclam.de)

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΡΗΤΟΡΙΚΗΣ Α–Γ  
Drei Bücher der Rhetorik

## ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ΤΕΧΝΗΣ ΡΗΤΟΡΙΚΗΣ Α

1 [1354a] Ἡ ρητορική ἐστὶν ἀντίστροφος τῇ διαλεκτικῇ· ἀμφότεραι γὰρ περὶ τοιούτων τινῶν εἰσὶν ἃ κοινὰ τρόπον τινὰ ἀπάντων ἐστὶ γνωρίζειν καὶ οὐδεμιᾶς ἐπιστήμης ἀφωρισμένης. διὸ καὶ πάντες τρόπον τινὰ μετέχουσιν ἀμφοῖν· πάντες γὰρ μέχρι [5] τινὸς καὶ ἐξετάζειν καὶ ὑπέχειν λόγον καὶ ἀπολογεῖσθαι καὶ κατηγορεῖν ἐγχειροῦσιν. τῶν μὲν οὖν πολλῶν οἱ μὲν εἰκῆ ταῦτα δρῶσιν, οἱ δὲ διὰ συνήθειαν ἀπὸ ἕξω. ἐπεὶ δ' ἀμφοτέρως ἐνδέχεται, δῆλον ὅτι εἴη ἂν αὐτὰ καὶ ὁδῶ ποιεῖν· δι' ὃ γὰρ ἐπιτυχάνουσιν οἱ τε διὰ συνήθειαν καὶ οἱ ἀπὸ [10] ταυτομάτου, τὴν αἰτίαν θεωρεῖν ἐνδέχεται, τὸ δὲ τοιοῦτον ἤδη πάντες ἂν ὁμολογήσαιεν τέχνης ἔργον εἶναι. νῦν μὲν οὖν οἱ τὰς τέχνας τῶν λόγων συντιθέντες ὀλίγον πεπονθήκασιν αὐτῆς μόριον· αἱ γὰρ πίστεις ἔντεχνόν ἐστι μόνον, τὰ δ' ἄλλα προσθῆκαι, οἱ δὲ περὶ μὲν ἐνθυμημάτων οὐδὲν [15] λέγουσιν, ὅπερ ἐστὶ σῶμα τῆς πίστεως, περὶ δὲ τῶν ἕξω τοῦ πράγματος τὰ πλεῖστα πραγματεύονται· διαβολὴ γὰρ καὶ ἔλεος καὶ ὀργὴ καὶ τὰ τοιαῦτα πάθη τῆς ψυχῆς οὐ περὶ τοῦ πράγματός ἐστιν ἀλλὰ πρὸς τὸν δικαστὴν. ὥστ' εἰ περὶ πάσας ἦν τὰς κρίσεις καθάπερ ἐν ἐνίαις γε νῦν ἐστὶ τῶν [20] πόλεων καὶ μάλιστα ταῖς εὐνομουμέναις, οὐδὲν ἂν εἶχον ὃ τι λέγωσιν· ἅπαντες γὰρ οἱ μὲν οἴονται δεῖν οὕτω τοὺς νόμους ἀγορεύειν, οἱ δὲ καὶ χρῶνται καὶ κωλύουσιν ἕξω τοῦ πράγματος λέγειν, καθάπερ καὶ ἐν Ἀρείῳ πάγῳ, ὀρθῶς τοῦτο νομίζοντες· οὐ γὰρ δεῖ τὸν δικαστὴν διαστρέφειν εἰς ὀργὴν [25] προ-

## Erstes Buch

1 [1354a] Die Rhetorik ist ein Gegenstück zur Dialektik.<sup>1</sup> Denn beide behandeln solche Themen, deren Erkenntnis gewissermaßen allen Wissenschaftsgebieten zuzuordnen ist und keinem bestimmten. Daher haben auch in irgendeiner Weise alle Menschen an beiden Anteil: Alle nämlich versuchen bis [5] zu einem gewissen Grad, ein Argument einerseits zu hinterfragen, andererseits zu begründen, einerseits zu verteidigen, andererseits zu erschüttern. Die Mehrheit tut dies teils auf gut Glück, teils vermöge einer aus Gewohnheit erworbenen Fertigkeit. Da es aber auf beide Weisen möglich ist, so muss man es klarerweise auch methodisch zuwege bringen können; denn weshalb die einen aus Gewohnheit, die anderen wie von selbst [10] ihr Ziel erreichen, lässt sich durchaus erforschen, ein solches Unterfangen ist aber, wie wohl alle zugeben, bereits Aufgabe von Wissenschaft. Diejenigen, die zur Zeit Redetheorien aufstellen, haben nur einen kleinen Teil von ihr mühevoll erarbeitet; denn nur die Überzeugungsmittel sind Bestandteil einer Theorie, alles andere ist Beiwerk; über die Enthymeme, die die Grundlage der Beweisführung darstellen, [15] sagen sie nichts aus, sondern sie beschäftigen sich in den meisten Fällen mit Nebensächlichkeiten. Verleumdung, Mitleid, Zorn und dergleichen Seelenzustände fallen ja nicht in unser Thema, sondern sollen nur den Richter beeinflussen. Daher wüssten sie, wenn es sich bei allen Entscheidungen so verhielte wie gegenwärtig in einigen [20] Staaten – besonders in den wohlgeordneten –, nichts zu sagen. Denn alle meinen zum einen, die Gesetze müssten es so befehlen, zum anderen halten sie sich auch daran und verhindern, wie es auch auf dem Areopag der Fall ist, ein Abschweifen vom Sachverhalt, und damit liegen sie richtig. Den Richter soll man nämlich nicht verwirren, indem man ihn zu Zorn, [25] Neid oder Mitleid reizt. Das wäre ja gera-

άγοντας ἢ φθόνον ἢ ἔλεον· ὁμοιον γὰρ κἄν εἴ τις, ὃ μέλλει χρη-  
σθαι κανόνι, τοῦτον ποιήσειε στρεβλόν. ἔτι δὲ φανερόν ὅτι τοῦ  
μὲν ἀμφισβητοῦντος οὐδὲν ἐστὶν ἔξω τοῦ δεῖξαι τὸ πρᾶγμα ὅτι  
ἔστιν ἢ οὐκ ἔστιν ἢ γέγονεν ἢ οὐ γέγονεν· εἰ δὲ μέγα ἢ μικρόν ἢ  
δίκαιον ἢ ἄδικον, ὅσα μὴ ὁ νομοθέτης [30] διώρικεν, αὐτὸν δὴ που  
τὸν δικαστὴν δεῖ γινώσκειν καὶ οὐ μανθάνειν παρὰ τῶν ἀμφισβη-  
τούντων. μάλιστα μὲν οὖν προσήκει τοὺς ὀρθῶς κειμένους νό-  
μους, ὅσα ἐνδέχεται, πάντα διορίζειν αὐτούς, καὶ ὅτι ἐλάχιστα κα-  
ταλείπειν ἐπὶ τοῖς κρίνουσι, πρῶτον μὲν ὅτι ἕνα λαβεῖν καὶ ὀλίγους  
ῥᾶον ἢ πολλοὺς [1354b] εὖ φρονοῦντας καὶ δυναμένους νομοθε-  
τεῖν καὶ δικάζειν· ἔπειθ' αἱ μὲν νομοθεσίαι ἐκ πολλοῦ χρόνου σκε-  
ψαμένων γίνονται, αἱ δὲ κρίσεις ἐξ ὑπογούου, ὥστε χαλεπὸν ἀποδι-  
δόναι τὸ δίκαιον καὶ τὸ συμφέρον καλῶς τοὺς κρίνοντας. [5] τὸ δὲ  
πάντων μέγιστον, ὅτι ἢ μὲν τοῦ νομοθέτου κρίσις οὐ κατὰ μέρος  
ἀλλὰ περὶ μελλόντων τε καὶ καθόλου ἐστίν, ὁ δ' ἐκκλησιαστής  
καὶ δικαστὴς ἤδη περὶ παρόντων καὶ ἀφωρισμένων κρίνουσιν·  
πρὸς οὓς καὶ τὸ φιλεῖν ἤδη καὶ τὸ μισεῖν καὶ τὸ ἴδιον συμφέρον  
συνήρηται πολλάκις, [10] ὥστε μηκέτι δύνασθαι θεωρεῖν ἰκανῶς  
τὸ ἀληθές, ἀλλ' ἐπισκοτεῖν τῇ κρίσει τὸ ἴδιον ἠδὲ ἢ λυπηρόν. περὶ  
μὲν οὖν τῶν ἄλλων, ὥσπερ λέγομεν, δεῖ ὡς ἐλαχίστων ποιεῖν κύ-  
ριον τὸν κριτὴν· περὶ δὲ τοῦ γεγονέναι ἢ μὴ γεγονέναι, ἢ ἔσεσθαι ἢ  
μὴ ἔσεσθαι, ἢ εἶναι ἢ μὴ εἶναι, ἀνάγκη ἐπὶ [15] τοῖς κριταῖς καταλεί-  
πειν· οὐ γὰρ δυνατόν ταῦτα τὸν νομοθέτην προῖδεῖν. εἰ δὲ ταῦθ'  
οὕτως ἔχει, φανερόν ὅτι τὰ ἔξω τοῦ πράγματος τεχνολογοῦσιν  
ὅσοι τᾶλλα διορίζουσιν, οἷον τί δεῖ τὸ προοίμιον ἢ τὴν διήγησιν

dewegs so, wie wenn man den Richtstab, den man verwenden wollte, krümmte. Überdies ist es offenkundig, dass der Streitpartei nichts weiter obliegt als darzulegen, dass ein Sachverhalt besteht oder nicht, geschehen ist oder nicht. Ob er aber bedeutend oder unbedeutend, gerechtfertigt oder ungerechtfertigt ist, darüber muss, soweit der Gesetzgeber es nicht [30] entschieden hat, der Richter doch wohl selbst befinden, ohne sich von den Streitparteien darin belehren zu lassen. Am zweckmäßigsten ist es also, wenn gerecht erlassene Gesetze nach Möglichkeit alles selbst entscheiden und möglichst wenig den Richtern überlassen; erstens ist es doch leichter, nur einen oder ein paar wenige zu finden als viele, [1354b] die in der rechten Gesinnung Gesetze erlassen und Recht sprechen können, zweitens entspringen Gesetzeserlässe langen Überlegungen, Urteilsprüche hingegen dem Augenblick, so dass die Richtenden nur schwer gerecht, angemessen und gut entscheiden. [5] Der Kern der Sache aber liegt darin, dass der Gesetzgeber nicht nach dem Einzelfall, sondern zukunftsorientiert und für die Allgemeinheit entscheidet, das Mitglied der Volksversammlung und der Richter hingegen bereits über gegenwärtig vorliegende und individuelle Fälle urteilen. Bei ihnen sind oft Parteinahme, Antipathie und persönliche Interessen im Spiel, [10] so dass sie den wahren Sachverhalt nicht mehr ausreichend zu erkennen vermögen, sondern eigenes Freud und Leid das Urteil trüben. Was also das vorher Genannte betrifft, soll, wie gesagt, der Richter nur mehr in möglichst unbedeutenden Fällen entscheiden, das Urteil darüber aber, ob etwas vorgefallen ist oder nicht, sein wird oder nicht, ist oder nicht ist, muss zwangsläufig bei [15] den Richtern bleiben, denn das alles kann der Gesetzgeber unmöglich vorhersehen. Wenn dies zutrifft, so führen offensichtlich diejenigen, die das vorher Genannte genau untersuchen, eine wissenschaftliche Erörterung über etwas, das außerhalb der Praxis liegt, z. B. was das Prooimion<sup>2</sup>, was die

ἔχειν καὶ τῶν ἄλλων ἕκαστον μορίων (οὐδὲν γὰρ ἐν αὐτοῖς ἄλλο [20] πραγματεύονται πλὴν ὅπως τὸν κριτὴν ποιῶν τινα ποιήσω-σιν), περὶ δὲ τῶν ἐντέχνων πίστεων οὐδὲν δεικνύουσιν· τοῦτο δ' ἐστὶν ὅθεν ἂν τις γένοιτο ἐνθυμηματικός. διὰ γὰρ τοῦτο τῆς αὐτῆς οὔσης μεθόδου περὶ τὰ δημηγορικὰ καὶ δικανικά, καὶ καλλίονος καὶ πολιτικωτέρας τῆς δημηγορικῆς πραγματείας [25] οὔσης ἢ τῆς περὶ τὰ συναλλάγματα, περὶ μὲν ἐκείνης οὐδὲν λέγουσι, περὶ δὲ τοῦ δικάζεσθαι πάντες πειρῶνται τεχνολογεῖν, ὅτι ἥττον ἐστὶ πρὸ ἔργου τὰ ἔξω τοῦ πράγματος λέγειν ἐν τοῖς δημηγορικοῖς [καὶ ἥττον ἐστὶ κακοῦργον ἢ δημηγορία δικολογίας, ἀλλὰ κοινότερον]. ἐνταῦθα μὲν γὰρ ὁ κριτὴς [30] περὶ οἰκείων κρίνει, ὥστε οὐδὲν ἄλλο δεῖ πλὴν ἀποδείξαι ὅτι οὕτως ἔχει ὡς φησὶν ὁ συμβουλευὼν· ἐν δὲ τοῖς δικανικοῖς οὐχ ἰκανὸν τοῦτο, ἀλλὰ πρὸ ἔργου ἐστὶν ἀναλαβεῖν τὸν ἀκροατὴν· περὶ ἀλλοτρίων γὰρ ἡ κρίσις, ὥστε πρὸς τὸ αὐτῶν σκοπούμενοι καὶ πρὸς χάριν ἀκροώμενοι διδῶσιν τοῖς [1355a] ἀμφισβητοῦσιν, ἀλλ' οὐ κρίνουσιν. διὸ καὶ πολλαχοῦ, ὡσπερ πρότερον εἶπομεν, ὁ νόμος κωλύει λέγειν ἔξω τοῦ πράγματος· ἐκεῖ δ' αὐτοὶ οἱ κριταὶ τοῦτο τηροῦσιν ἰκανῶς. ἐπεὶ δὲ φανερόν ἐστιν ὅτι ἡ μὲν ἐντεχνος μέθοδος περὶ τὰς πίστεις ἐστίν, ἡ δὲ [5] πίστις ἀπόδειξις τις (τότε γὰρ πιστεύομεν μάλιστα ὅταν ἀποδειχθῆαι ὑπολάβωμεν), ἔστι δὲ ἀπόδειξις ῥητορικὴ ἐνθύμημα, [καὶ ἔστι τοῦτο ὡς εἰπεῖν ἀπλῶς κυριώτατον τῶν πίστεων,] τὸ δ' ἐνθύμημα συλλογισμὸς τις (περὶ δὲ συλλογισμοῦ ὁμοίως ἅπαντος τῆς

Exposition und was jeder der übrigen Teile enthalten müsse (denn damit bemühen sie sich um nichts anderes, [20] als in irgendeiner Weise den Richter zu beeinflussen), über kunstgemäße Überzeugungsmittel aber lehren sie nichts, und gerade das ist es, wodurch man im rhetorischen Schlussverfahren geübt werden könnte. Daher sagen sie, obwohl die Methode in der Volks- und Gerichtsrede dieselbe ist und die Beschäftigung mit politischen Reden schöner und dem allgemeinen Wohldienlicher [25] ist als die mit Verträgen, auch über diese nichts aus, über das Prozessieren aber versuchen alle kunstmäßige Regeln aufzustellen, weil es bei politischen Reden weniger nützlich ist, etwas vom Sachverhalt Abweichendes darzulegen (und weil die Rede vor dem Volk weniger Unheil anrichtet als das Verfechten einer Sache vor Gericht, sondern allgemeinere Belange betrifft). Denn in der Politik urteilt der, der entscheidet, [30] über Dinge, die ihn selbst betreffen, so dass er nur nachweisen muss, dass es sich so verhält, wie der Redner in der Ratsversammlung behauptet. In den Gerichtsreden hingegen reicht das nicht, sondern es ist zweckdienlich, den Zuhörer für sich zu gewinnen; denn das Urteil betrifft die Angelegenheiten anderer, so dass man das eigene Interesse im Auge hat, nach Gunst zuhört und so den Streitparteien seine Stimme gibt, [1355a] aber nicht wirklich urteilt. Daher verbietet es auch vielerorts, wie wir oben<sup>3</sup> schon sagten, das Gesetz, vom Thema abzuschweifen, dort aber<sup>4</sup> achten die Entscheidungsträger von selbst ausreichend darauf. Da nun aber offensichtlich die wissenschaftliche Methode die Überzeugungsmittel zum Gegenstand hat, ein [5] Überzeugungsmittel aber eine Art von Beweis ist (dann nämlich sind wir am meisten überzeugt, wenn wir annehmen, etwas sei bewiesen), und da der rhetorische Beweis ein Enthymem und dieses auch – kurz gesagt – das bedeutendste Überzeugungsmittel, das Enthymem aber eine Art Schlussverfahren ist (über jedes Schlussverfahren aber hat in

διαλεκτικῆς ἐστὶν ἰδεῖν, ἢ αὐτῆς ὅλης ἢ [10] μέρους τινός), δηλον δ' ὅτι ὁ μάλιστα τοῦτο δυνάμενος θεωρεῖν, ἐκ τίνων καὶ πῶς γίνεται συλλογισμός, οὗτος καὶ ἐνθυμηματικὸς ἂν εἴη μάλιστα, προσλαβὼν περὶ ποῖά τε ἐστὶ τὸ ἐνθύμημα καὶ τίνας ἔχει διαφορὰς πρὸς τοὺς λογικοὺς συλλογισμοὺς· τὸ τε γὰρ ἀληθές καὶ τὸ ὁμοιον τῷ ἀληθεῖ [15] τῆς αὐτῆς ἐστὶ δυνάμεως ἰδεῖν, ἅμα δὲ καὶ οἱ ἄνθρωποι πρὸς τὸ ἀληθές πεφύκασιν ἰκανῶς καὶ τὰ πλείω τυγχάνουσι τῆς ἀληθείας· διὸ πρὸς τὰ ἐνδοξα στοχαστικῶς ἔχειν τοῦ ὁμοίως ἔχοντος καὶ πρὸς τὴν ἀλήθειάν ἐστιν. ὅτι μὲν οὖν τὰ ἕξω τοῦ πράγματος οἱ ἄλλοι τεχνολογοῦσι, καὶ διότι μᾶλλον [20] ἀπονευέουσι πρὸς τὸ δικολογεῖν, φανερόν· χρήσιμος δέ ἐστιν ἡ ῥητορικὴ διὰ τε τὸ φύσει εἶναι κρείττω τάληθῆ καὶ τὰ δίκαια τῶν ἐναντίων, ὥστε ἐὰν μὴ κατὰ τὸ προσῆκον αἱ κρίσεις γίνωνται, ἀνάγκη δι' αὐτὸν ἡττᾶσθαι· τοῦτο δ' ἐστὶν ἄξιον ἐπιτιμήσεως. ἔτι δὲ πρὸς ἐπίους οὐδ' εἰ τὴν ἀκριβεστάτην [25] ἔχοιμεν ἐπιστήμην, ῥάδιον ἀπ' ἐκείνης πείσαι λέγοντας· διδασκαλία γάρ ἐστιν ὁ κατὰ τὴν ἐπιστήμην λόγος, τοῦτο δὲ ἀδύνατον, ἀλλὰ ἀνάγκη διὰ τῶν κοινῶν ποιεῖσθαι τὰς πίστεις καὶ τοὺς λόγους, ὥσπερ καὶ ἐν τοῖς τοπικοῖς ἐλέγομεν περὶ τῆς πρὸς τοὺς πολλοὺς ἐντεύξεως. ἔτι δὲ τάναντία δεῖ δύνασθαι [30] πείθειν, καθάπερ καὶ ἐν τοῖς συλλογισμοῖς, οὐχ ὅπως ἀμφοτέρω πράττωμεν (οὐ γὰρ δεῖ τὰ φαῦλα πείθειν), ἀλλ' ἵνα μὴ λανθάνῃ πῶς ἔχει καὶ ὅπως ἄλλου χρωμένου μὴ δικαίως τοῖς λόγοις αὐτοὶ λύειν ἔχωμεν. τῶν μὲν οὖν ἄλλων τεχνῶν οὐδεμία τάναντία συλλογίζεται, ἡ δὲ διαλεκτικὴ [35] καὶ ἡ ῥητορικὴ μόναι τοῦτο ποιοῦσιν· ὁμοίως γάρ εἰσιν ἀμφοτέραι τῶν

gleicher Weise die Dialektik Untersuchungen anzustellen, egal, ob die Gesamtwissenschaft oder [10] ein Teilgebiet), ist es also klar, dass derjenige, der am besten zu beurteilen vermag, woraus und wie eine Schlussfolgerung zustande kommt, wohl auch am ehesten über Schlussfolgerungen Bescheid wissen dürfte, wenn er dazu in Betracht zieht, worüber denn das Enthymem handelt und welchen Unterschied es zu den Schlüssen aufweist. Denn zu sehen, was wahr ist und was der Wahrheit nahekommt, [15] entspringt derselben Fähigkeit, gleichzeitig sind die Menschen von Natur aus hinlänglich zur Wahrheit bestimmt und treffen sie meistens auch. Daher bedeutet das Wahrscheinliche<sup>5</sup> zu treffen in der Mehrzahl der Fälle gleichviel wie die Wahrheit zu treffen<sup>6</sup>. Dass die anderen nicht zur Sache Gehörendes wissenschaftlich erörtern und deshalb eher [20] zur Gerichtsrede tendieren, ist klar: Die Rhetorik ist nützlich, weil Wahrheit und Gerechtigkeit von Natur aus stärker sind als deren Gegenteile, so dass, wenn Entscheidungen ungebührlich ausfallen, diese unterliegen müssten. Das aber ist Grund zu Tadel. Ferner ist es bei manchen Leuten nicht einmal dann, wenn wir das gründlichste [25] Wissen hätten, leicht, aus diesem Wissen schöpfend sie durch eine Rede zu überzeugen. Denn die wissenschaftliche Belehrung ist ein systematischer Vortrag, das aber ist unmöglich, vielmehr muss man Beweise und Argumente aus Gemeinplätzen wählen, wie wir es in den *Topika* über die Unterhaltung mit der Menge erörtert haben.<sup>7</sup> Sodann muss man auch das Gegenteil überzeugend vertreten können, [30] genau so wie bei den Syllogismen, nicht um beides zu betreiben – zum Schaden darf man ja nicht raten –, sondern damit der wahre Sachverhalt nicht verborgen bleibt und wir, wenn ein anderer Argumente ungerechtfertigt einsetzt, ihn widerlegen können. Unter den übrigen Wissenschaften beweist keine durch Schlüsse Gegensätze; Dialektik [35] und Rhetorik tun dies als einzige. Beide haben in gleicher Weise

έναντίων. τὰ μέντοι ὑποκείμενα πράγματα οὐχ ὁμοίως ἔχει, ἀλλ' αἰεὶ τάληθῆ καὶ τὰ βελτίω τῇ φύσει εὐσυλλογιστότερα καὶ πιθανώτερα ὡς ἀπλῶς εἰπεῖν. πρὸς δὲ τούτοις ἄτοπον, εἰ τῷ σώματι μὲν αἰσχρὸν μὴ δύνασθαι [1355b] βοηθεῖν ἑαυτῷ, λόγῳ δ' οὐκ αἰσχρὸν ὁ μᾶλλον ἴδιόν ἐστιν ἀνθρώπου τῆς τοῦ σώματος χρείας. εἰ δ' ὅτι μεγάλα βλάβειεν ἂν ὁ χρώμενος ἀδίκως τῇ τοιαύτῃ δυνάμει τῶν λόγων, τοῦτό γε κοινόν ἐστι κατὰ πάντων τῶν ἀγαθῶν πλήν [5] ἀρετῆς, καὶ μάλιστα κατὰ τῶν χρησιμωτάτων, οἷον ἰσχύος ὑγιείας πλούτου στρατηγίας· τούτοις γὰρ ἂν τις ὠφελήσειε τὰ μέγιστα χρώμενος δικαίως καὶ βλάβειεν ἀδίκως. ὅτι μὲν οὖν οὐκ ἔστιν οὔτε ἑνός τινος γένους ἀφωρισμένου ἢ ῥητορικῆ, ἀλλὰ καθάπερ ἢ διαλεκτικῆ, καὶ ὅτι χρήσιμος, φανερόν, [10] καὶ ὅτι οὐ τὸ πείσαι ἔργον αὐτῆς, ἀλλὰ τὸ ἰδεῖν τὰ ὑπάρχοντα πιθανὰ περὶ ἕκαστον, καθάπερ καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις τέχναις πάσαις (οὐδὲ γὰρ ἰατρικῆς τὸ ὑγιᾶ ποιῆσαι, ἀλλὰ μέχρι οὗ ἐνδέχεται, μέχρι τούτου προαγαγεῖν· ἔστιν γὰρ καὶ τοὺς ἀδυνάτους μεταλαβεῖν ὑγιείας ὅμως θεραπεῦσαι καλῶς), [15] πρὸς δὲ τούτοις ὅτι τῆς αὐτῆς τό τε πιθανόν καὶ τὸ φαινόμενον ἰδεῖν πιθανόν, ὥσπερ καὶ ἐπὶ τῆς διαλεκτικῆς συλλογισμόν τε καὶ φαινόμενον συλλογισμόν· ἢ γὰρ σοφιστικῆ οὐκ ἐν τῇ δυνάμει ἀλλ' ἐν τῇ προαιρέσει· πλήν ἐνταῦθα μὲν ἔσται ὁ μὲν κατὰ τὴν ἐπιστήμην ὁ δὲ κατὰ τὴν προαίρεσιν [20] ῥήτωρ, ἐκεῖ δὲ σοφιστῆς μὲν κατὰ τὴν προαίρεσιν, διαλεκτικὸς δὲ οὐ κατὰ τὴν προαίρεσιν ἀλλὰ κατὰ τὴν δύναμιν. περὶ δὲ αὐτῆς ἤδη τῆς μεθό-

mit Gegensätzlichem zu tun. Die wahren Tatsachen allerdings verhalten sich nicht so, sondern stets sind die wahren und besseren von Natur aus leichter zu vertreten und, einfach gesprochen, glaubhafter. Zudem wäre es seltsam, wenn es schmachvoll wäre, mit dem Körper sich selbst nicht helfen zu können, [1355b] mit dem Geist sich nicht helfen zu können aber nicht schmachvoll wäre, was doch für den Menschen eigentümlicher ist als der Gebrauch seines Körpers. Angenommen, jemand richtete gewaltigen Schaden an, indem er seine dermaßen große Redegewalt auf unrechte Weise einsetzt, so ist dies allgemein gegen alle Werte gerichtet außer [5] gegen die Tugend, und besonders gegen die nützlichsten wie Körperkraft, Gesundheit, Reichtum und Feldherrnkunst: Werden diese richtig eingesetzt, erzielt man wohl den größten Nutzen, bei unrechtem Gebrauch aber den größten Schaden. Dass also nun die Rhetorik ganz und gar nicht zu einer einzigen, genau begrenzten Gattung gehört, sondern dass sie, wie die Dialektik, auch nützlich ist, ist offenkundig, ferner, [10] dass es nicht ihre Aufgabe ist, zu überreden, sondern zu erkennen, was, wie in allen übrigen Wissenschaften, jeder Sache an Überzeugendem zugrunde liegt<sup>8</sup> (es ist ja auch nicht Sache der Medizin, gesund zu machen, sondern, so weit wie möglich, dazu hinzuführen; denn es ist möglich, auch solche, die nicht gesund werden können, gleichwohl gut zu therapieren); [15] dazu kommt, dass es ebenso Aufgabe der Rhetorik ist, Überzeugendes und scheinbar Überzeugendes zu erkennen, wie in der Dialektik einen echten und scheinbaren Schluss. Die sophistische Kunst nämlich liegt nicht in einer Fähigkeit, sondern in einer Absicht.<sup>9</sup> Nur hier wird es einen Redner vermöge seines Wissens und einen anderen hinsichtlich seiner Absicht geben, [20] Sophist hingegen wird man nach seiner Absicht, Dialektiker aber nicht nach seiner Absicht, sondern nach seinem Können. Die Methode selbst wollen wir jetzt zu behandeln versuchen, und

δου πειρώμεθα λέγειν, πῶς τε καὶ ἐκ τίνων δυνησόμεθα τυγχάνειν τῶν προκειμένων. πάλιν οὖν οἷον ἐξ ὑπαρχῆς ὀρισάμενοι αὐτὴν τίς ἐστὶ, λέγωμεν [25] τὰ λοιπά.

2 ἔστω δὴ ῥητορικὴ δύναμις περὶ ἕκαστον τοῦ θεωρησαί τὸ ἐνδεχόμενον πιθανόν. τοῦτο γὰρ οὐδεμιᾶς ἐτέρας ἐστὶ τέχνης ἔργον· τῶν γὰρ ἄλλων ἐκάστη περὶ τὸ αὐτῇ ὑποκείμενόν ἐστιν διδασκαλικὴ καὶ πειστικὴ, οἷον ἰατρικὴ περὶ [30] ὑγιεινῶν καὶ νοσερῶν καὶ γεωμετρία περὶ τὰ συμβεβηκότα πάθη τοῖς μεγέθεσι καὶ ἀριθμητικὴ περὶ ἀριθμῶν, ὁμοίως δὲ καὶ αἱ λοιπαὶ τῶν τεχνῶν καὶ ἐπιστημῶν· ἡ δὲ ῥητορικὴ περὶ τοῦ δοθέντος ὡς εἰπεῖν δοκεῖ δύνασθαι θεωρεῖν τὸ πιθανόν. διὸ καὶ φαμεν αὐτὴν οὐ περὶ τι γένος ἴδιον [35] ἀφωρισμένον ἔχειν τὸ τεχνικόν. τῶν δὲ πίστεων αἱ μὲν ἄτεχνοὶ εἰσιν αἱ δ' ἔντεχνοὶ. ἄτεχνα δὲ λέγω ὅσα μὴ δι' ἡμῶν πεπόρισται ἀλλὰ προϋπήρχεν, οἷον μάρτυρες βάσανοι συγγραφαὶ καὶ ὅσα τοιαῦτα, ἔντεχνα δὲ ὅσα διὰ τῆς μεθόδου καὶ δι' ἡμῶν κατασκευασθῆναι δυνατόν· ὥστε δεῖ τούτων τοῖς μὲν [1356a] χρῆσασθαι τὰ δὲ εὐρεῖν. τῶν δὲ διὰ τοῦ λόγου ποριζομένων πίστεων τρία εἶδη ἐστίν· αἱ μὲν γὰρ εἰσιν ἐν τῷ ἦθει τοῦ λέγοντος, αἱ δὲ ἐν τῷ τὸν ἀκροατὴν διαθεῖναι πως, αἱ δὲ ἐν αὐτῷ τῷ λόγῳ, διὰ τοῦ δεικνύναι ἢ φαίνεσθαι δεικνύναι. [5] διὰ μὲν οὖν τοῦ ἦθους, ὅταν οὕτω λεχθῆ ὁ λόγος ὥστε ἀξιόπιστον ποιῆσαι τὸν λέγοντα· τοῖς γὰρ ἐπιεικέσι πιστεύομεν μᾶλλον καὶ θᾶπτον, περὶ πάντων μὲν ἀπλῶς, ἐν οἷς δὲ

zwar wie und unter welchen Voraussetzungen wir das gesteckte Ziel erreichen können. Wir wollen also wiederum wie am Anfang definieren, was Rhetorik ist, und dann das Übrige [25] erörtern.

2 Die Rhetorik sei also als Fähigkeit definiert, das Überzeugende, das jeder Sache innewohnt, zu erkennen. Keine andere Wissenschaft hat diese Aufgabe, denn von diesen lehrt und stellt überzeugend jede nur die ihr zugrunde liegende Materie dar, z. B. die Medizin [30] die Gesundheit und die Krankheit, die Geometrie die Bedingungen und Formen der räumlichen Ausdehnung, die Arithmetik Zahlen und ähnlich auch die übrigen Wissenschaften und Wissensgebiete. Die Rhetorik hingegen scheint sozusagen an dem, was ihr vorgegeben ist, das Überzeugende sehen zu können. Daher sagen wir auch, dass ihr wissenschaftliches Betätigungsfeld nicht ein ihr eigenes, [35] abgegrenztes Gebiet umfasst. Von den Überzeugungsmitteln sind die einen redetechnisch, die anderen nicht.<sup>10</sup> Mit nicht redetechnisch bezeichne ich alles, was nicht durch uns selbst geschaffen ist, sondern bereits vorlag, wie Zeugen, Folterungen, Schriftsätze und dergleichen. Redetechnisch ist alles, was auf Grund einer Methode durch uns selbst geschaffen werden kann, so dass man vom einen davon nur [1356a] Gebrauch machen, das andere jedoch finden muss. Von den durch die Rede geschaffenen Überzeugungsmitteln gibt es drei Arten: Sie sind zum einen im Charakter des Redners angelegt, zum anderen in der Absicht, den Zuhörer in eine bestimmte Gefühlslage zu versetzen, zuletzt in der Rede selbst, indem man etwas nachweist oder zumindest den Anschein erweckt, etwas nachzuweisen. [5] Durch den Charakter geschieht dies, wenn die Rede so dargeboten wird, dass sie den Redner glaubwürdig erscheinen lässt. Den Anständigen glauben wir nämlich eher und schneller, grundsätzlich in allem, ganz besonders aber, wo es eine Gewissheit nicht gibt, sondern Zweifel beste-

τὸ ἀκριβές μὴ ἔστιν ἀλλὰ τὸ ἀμφιδοξεῖν, καὶ παντελῶς. δεῖ δὲ καὶ τοῦτο συμβαίνειν διὰ τοῦ λόγου, ἀλλὰ μὴ διὰ τὸ [10] προδεδοξάσθαι ποιόν τινα εἶναι τὸν λέγοντα. οὐ γὰρ ὡσπερ ἔνιοι τῶν τεχνολογούντων τιθέασιν ἐν τῇ τέχνῃ καὶ τὴν ἐπιείκειαν τοῦ λέγοντος ὡς οὐδὲν συμβαλλομένην πρὸς τὸ πιθανόν, ἀλλὰ σχεδὸν ὡς εἰπεῖν κυριωτάτην ἔχει πίστιν τὸ ἦθος. διὰ δὲ τῶν ἀκροατῶν, ὅταν εἰς πάθος ὑπὸ τοῦ λόγου [15] προαχθῶσιν· οὐ γὰρ ὁμοίως ἀποδίδομεν τὰς κρίσεις λυπούμενοι καὶ χαίροντες ἢ φιλοῦντες καὶ μισοῦντες· πρὸς ὃ καὶ μόνον πειρᾶσθαι φαμεν πραγματεύεσθαι τοὺς νῦν τεχνολογούντας. περὶ μὲν οὖν τούτων δηλωθήσεται καθ' ἕκαστον, ὅταν περὶ τῶν παθῶν λέγωμεν· διὰ δὲ τῶν λόγων πιστεύουσιν, ὅταν ἀληθές [20] ἢ φαινόμενον δείξωμεν ἐκ τῶν περὶ ἕκαστα πιθανῶν. ἐπεὶ δ' αἱ πίστεις διὰ τούτων εἰσὶ, φανερόν ὅτι ταύτας ἔστι λαβεῖν τοῦ συλλογίσασθαι δυναμένου καὶ τοῦ θεωρησαι περὶ τὰ ἦθη καὶ τὰς ἀρετὰς καὶ τρίτον τοῦ περὶ τὰ πάθη, τί τε ἕκαστόν ἐστι τῶν παθῶν καὶ ποιόν τι, καὶ ἐκ τίνων ἐγγίγνεται [25] καὶ πῶς. ὥστε συμβαίνει τὴν ῥητορικὴν οἶον παραφυές τι τῆς διαλεκτικῆς εἶναι καὶ τῆς περὶ τὰ ἦθη πραγματείας, ἣν δίκαιόν ἐστι προσαγορεύειν πολιτικὴν. διὸ καὶ ὑποδύεται ὑπὸ τὸ σχῆμα τὸ τῆς πολιτικῆς ἢ ῥητορικῆς καὶ οἱ ἀντιποιοῦμενοι ταύτης τὰ μὲν δι' ἀπαιδευσίαν τὰ δὲ δι' [30] ἀλαζονείαν καὶ ἄλλας αἰτίας ἀνθρωπικὰς· ἔστι γὰρ μόριόν τι τῆς διαλεκτικῆς καὶ ὁμοία, καθάπερ καὶ ἀρχόμενοι εἶπομεν· περὶ οὐδενὸς γὰρ ὠρισμένου οὐδετέρα αὐτῶν ἔστιν ἐπιστήμη, πῶς ἔχει, ἀλλὰ δυνάμεις τινὲς τοῦ πορίσαι λόγους. περὶ μὲν οὖν τῆς δυνάμεως αὐτῶν, καὶ πῶς ἔχουσι [35] πρὸς ἀλλήλας, εἴρηται σχεδὸν ἰκανῶς. [[τῶν δὲ διὰ τοῦ δεικνύνααι ἢ φαί-

hen bleiben. Doch auch das muss sich aus der Rede ergeben und nicht aus [10] einer vorgefassten Meinung über die Person des Redners. Nicht trifft zu, wie manche der Fachtheoretiker behaupten, dass in der Redekunst auch<sup>11</sup> die Integrität des Redners zur Überzeugungsfähigkeit nichts beitrage, sondern fast die bedeutendste Überzeugungskraft hat sozusagen der Charakter. Mittels der Zuhörer überzeugt man, wenn sie durch die Rede zu Emotionen [15] verlockt werden. Denn ganz unterschiedlich treffen wir Entscheidungen, je nachdem, ob wir traurig oder fröhlich sind, ob wir lieben oder hassen. Nur damit suchen, wie ich meine, die derzeitigen Theoretiker der Rhetorik sich zu beschäftigen. Die Einzelheiten hierüber werden behandelt, wenn wir über die Affekte sprechen.<sup>12</sup> Durch die Rede endlich überzeugt man, wenn man Wahres [20] oder Wahrscheinliches aus jeweils glaubwürdigen Argumenten darstellt. Da Überzeugung nur durch diese drei Mittel erfolgt, ist augenscheinlich, dass nur der sie erreichen wird, der Schlüsse ziehen, über Charakterzüge und Vorzüge und drittens über Affekte urteilen kann, welche es davon nun im Einzelnen gibt und von welcher Art sie sind, ferner woraus [25] und wie sie entstehen. Daraus ergibt sich, dass die Rhetorik gewissermaßen ein Schößling der Dialektik und der Beschäftigung mit Ethik ist, die die Bezeichnung »Staatskunst« verdient. Daher schlüpfen die Rhetorik und die, die teils aus Ungebildetheit, teils aus Großtuererei und anderen menschlichen Schwächen einen Anspruch auf sie erheben, [30] in den Mantel der Politik. Sie ist ja gewissermaßen ein Teil der Dialektik und ihr ähnlich, wie wir schon am Anfang ausgeführt haben. Keine von beiden ist eine Wissenschaft über ein abgegrenztes Gebiet, dessen Beschaffenheit sie bestimmten, sondern beide sind gleichsam Fähigkeiten, Worte zu finden. Somit ist über ihre Bedeutung und ihre gegenseitige Beziehung [35] wohl genug gesagt. [[Wie es nun aber in der Dialektik hinsichtlich des Be-

νεσθαι δεικνύναι, καθάπερ καὶ ἐν τοῖς [1356b] διαλεκτικοῖς τὸ μὲν ἐπαγωγή ἐστὶ τὸ δὲ συλλογισμὸς τὸ δὲ φαινόμενος συλλογισμὸς, καὶ ἐνταῦθα ὁμοίως· ἔστι γὰρ τὸ μὲν παράδειγμα ἐπαγωγή, τὸ δ' ἐνθύμημα συλλογισμὸς, (τὸ δὲ φαινόμενον φαινόμενος συλλογισμὸς). καλῶ γὰρ ἐνθύμημα μὲν ῥητορικὸν συλλογισμὸν, [5] παράδειγμα δὲ ἐπαγωγὴν ῥητορικὴν.]] πάντες δὲ τὰς πίστεις ποιοῦνται διὰ τοῦ δεικνύναι ἢ παραδείγματα λέγοντες ἢ ἐνθυμήματα, καὶ παρὰ ταῦτα οὐδέν· ὥστ' εἴπερ καὶ ὅλως ἀνάγκη (ἢ) συλλογιζόμενον ἢ ἐπάγοντα δεικνύναι ὅτιοῦν [ἢ ὄντινοῦν] (δηλὸν δ' ἡμῖν τοῦτο ἐκ τῶν ἀναλυτικῶν), ἀναγκαῖον [10] ἑκάτερον αὐτῶν ἑκατέρῳ τούτων τὸ αὐτὸ εἶναι. τίς δ' ἐστὶ διαφορὰ παραδείγματος καὶ ἐνθυμήματος, φανερόν ἐκ τῶν τοπικῶν (ἐκεῖ γὰρ περὶ συλλογισμοῦ καὶ ἐπαγωγῆς εἴρηται πρότερον), ὅτι τὸ μὲν ἐπὶ πολλῶν καὶ ὁμοίων δείκνυσθαι ὅτι οὕτως ἔχει ἐκεῖ μὲν ἐπαγωγή ἐστὶν ἐνταῦθα δὲ [15] παράδειγμα, τὸ δὲ τινῶν ὄντων ἕτερόν τι [διὰ ταῦτα] συμβαίνειν παρὰ ταῦτα τῶ ταῦτα εἶναι, ἢ καθόλου ἢ ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ, ἐκεῖ μὲν συλλογισμὸς ἐνταῦθα δὲ ἐνθύμημα καλεῖται. φανερόν δὲ καὶ ὅτι ἑκάτερον ἔχει ἀγαθὸν τὸ εἶδος τῆς ῥητορείας· καθάπερ γὰρ καὶ ἐν τοῖς μεθοδικοῖς εἴρηται, καὶ ἐν [20] τούτοις ὁμοίως ἔχει· εἰσὶ γὰρ αἱ μὲν παραδειγματώδεις ῥητορεῖαι αἱ δὲ ἐνθυμηματικάι, καὶ ῥήτορες ὁμοίως οἱ μὲν παραδειγματώδεις οἱ δὲ ἐνθυμηματικοί. πιθανοὶ μὲν οὖν οὐχ ἦττον οἱ λόγοι οἱ διὰ τῶν παραδειγμάτων, θορυβοῦνται δὲ μᾶλλον οἱ ἐνθυμηματικοί. τὴν δ' αἰτίαν [αὐτῶν], καὶ πῶς [25] ἑκατέρῳ χρηστέον, ἐροῦμεν ὕστερον· νῦν δὲ περὶ αὐτῶν μᾶλλον διορίσωμεν καθαρῶς. ἐπεὶ γὰρ τὸ πιθανὸν τινὶ πιθανόν

weises und Scheinbeweises Induktionsbeweis, Syllogismus und Scheinsyllogismus gibt, so ist es auch in der [1356b] Rhetorik: Das Beispiel ist ein Induktionsbeweis, das Enthymem<sup>13</sup> ein Syllogismus, und das scheinbare Enthymem ein scheinbarer Syllogismus. Denn ich bezeichne das Enthymem als rhetorischen Syllogismus, [5] ein Beispiel<sup>14</sup> als rhetorischen Induktionsbeweis]]. Alle aber entwickeln Möglichkeiten der Überzeugung durch Beweisen, indem sie entweder Beispiele oder Enthymeme vorbringen, darüber hinaus gibt es nichts. Daher muss zwangsläufig, wenn man schon unbedingt einen beliebigen Sachverhalt durch Syllogismus oder Induktion beweisen muss – was uns aus den *Analytika*<sup>15</sup> bekannt ist –, [10] jedes von diesem mit jedem von jenem identisch sein. Was indes der Unterschied zwischen Beispiel und Enthymem ist, ergibt sich aus den *Topika*<sup>16</sup> (dort ist ja schon früher von Syllogismus und Induktionsbeweis die Rede gewesen): Der anhand vieler ähnlicher Fälle geführte Nachweis, etwas verhalte sich so, ist in der Dialektik ein Induktionsbeweis, in der Rhetorik [15] ein Beispiel, ebenso heißt der Nachweis, dass unter bestimmten Gegebenheiten [eben deshalb] entweder allgemein oder in den meisten Fällen etwas Unerwartetes eintreffe, gerade deshalb, weil diese Gegebenheiten vorliegen, im einen Fall Syllogismus, im anderen Enthymem. Und es ist tatsächlich<sup>17</sup> deutlich zu sehen, dass die rechte Art der Rhetorik beide Vorzüge hat, denn es verhält sich hier etwa so, wie schon in der *Methodik* dargelegt: [20] Es gibt rhetorische Ausführungen von der Art eines Beispiels und solche von der Art eines Enthymems, und gleichermaßen bevorzugen die Redner die eine oder andere Form. Überzeugend sind zwar Reden, die sich auf Beispiele stützen, nicht weniger, solche aber, die sich der Enthymeme bedienen, erregen den Lärm der Zuschauer stärker. Den Grund dafür und, wie [25] beides einzusetzen ist, wollen wir später erläutern. Jetzt wollen wir vielmehr beides klar definieren. Denn

ἐστι, καὶ τὸ μὲν εὐθὺς ὑπάρχει δι' αὐτὸ πιθανὸν καὶ πιστὸν τὸ δὲ τῷ δείκνυσθαι δοκεῖν διὰ τοιούτων, οὐδεμία δὲ τέχνη σκοπεῖ τὸ καθ' ἕκαστον, οἷον ἡ ἰατρικὴ τί Σωκράτει [30] τὸ ὑγιεινὸν ἐστὶν ἢ Καλλία, ἀλλὰ τί τῷ τοιῶδε ἢ τοῖς τοιοῖσδε (τοῦτο γὰρ ἔντεχνον, τὸ δὲ καθ' ἕκαστον ἄπειρον καὶ οὐκ ἐπιστητὸν), οὐδὲ ἡ ῥητορικὴ τὸ καθ' ἕκαστον ἔνδοξον θεωρήσει, οἷον Σωκράτει ἢ Ἰππία, ἀλλὰ τὸ τοιοῖσδε, καθάπερ καὶ ἡ διαλεκτικὴ. καὶ γὰρ ἐκείνη συλλογίζεται οὐκ [35] ἐξ ὧν ἔτυχεν (φαίνεται γὰρ ἅττα καὶ τοῖς παραληροῦσιν), ἀλλ' ἐκείνη μὲν ἐκ τῶν λόγου δεομένοις, ἡ δὲ ῥητορικὴ ἐκ [1357a] τῶν ἤδη βουλευέσθαι εἰωθόσιν. ἔστι δὲ τὸ ἔργον αὐτῆς περὶ τε τοιούτων περὶ ὧν βουλευόμεθα καὶ τέχνας μὴ ἔχομεν, καὶ ἐν τοῖς τοιούτοις ἀκροαταῖς οἳ οὐ δύνανται διὰ πολλῶν συνορᾶν οὐδὲ λογίζεσθαι πόρρωθεν. βουλευόμεθα δὲ περὶ τῶν [5] φαινομένων ἐνδέχεσθαι ἀμφοτέρως ἔχειν· περὶ γὰρ τῶν ἀδυνάτων ἄλλως ἢ γενέσθαι ἢ ἔσεσθαι ἢ ἔχειν οὐδεὶς βουλεύεται οὕτως ὑπολαμβάνων· οὐδὲν γὰρ πλεόν. ἐνδέχεται δὲ συλλογίζεσθαι καὶ συνάγειν τὰ μὲν ἐκ συλλελογισμένων πρότερον, τὰ δ' ἐξ ἀσυλλογίστων μὲν, δεομένων δὲ [10] συλλογισμοῦ διὰ τὸ μὴ εἶναι ἔνδοξα. ἀνάγκη δὲ τούτων τὸ μὲν μὴ εἶναι εὐεπακολούθητον διὰ τὸ μῆκος (ὁ γὰρ κριτῆς ὑπόκειται εἶναι ἀπλοῦς), τὰ δὲ μὴ πιθανὰ διὰ τὸ μὴ ἐξ ὁμολογουμένων εἶναι μηδ' ἐνδόξων, ὥστ' ἀναγκαῖον τό τε ἐνθύμημα

da das Überzeugende überzeugend im Hinblick auf irgendjemand ist und das eine sogleich von selbst überzeugend und glaubhaft ist, das andere dadurch, dass es scheinbar durch derartige Argumente bewiesen werden kann, und da kein Fachgebiet den Einzelfall betrachtet, wie etwa die Medizin das, was für Sokrates [30] gesund ist oder für Kallias, sondern was für einen oder mehrere Menschen wie sie gesund ist (das ist Aufgabe der Wissenschaft, Einzelfälle aber sind unendlich möglich und daher nicht Gegenstand der Wissenschaft), wird auch die Rhetorik nicht das, was einzelne Personen meinen, betrachten, z. B. ob etwas für Sokrates oder Kritias glaubhaft sei, sondern ob für Leute wie diese, ebenso wie in der Dialektik. Denn auch diese zieht ihre Folgerungen nicht [35] auf Geratewohl (auch Narren haben ja ihre Vorstellungen), sondern aus Vorstellungen von Leuten, die Argumente brauchen, die Rhetorik wiederum aus [1357a] Gedanken derer, die sich regelmäßig beraten.<sup>18</sup> Sie ist gefragt in solchen Fällen, in denen wir beraten, ohne bestimmte Lösungsansätze bereit zu haben, und für derartige Zuhörer, die weder längere Zeit hindurch sich konzentrieren noch von einem distanzierten Standpunkt aus Überlegungen anstellen können. Wir aber beraten über Dinge, [5] die scheinbar Alternativen offenlassen, denn was unmöglich anders sein, werden oder sich verhalten kann, darüber berät niemand, wenn er dies annimmt. Denn darüber gibt es nichts mehr zu sagen. Syllogismus und Induktion sind möglich, teils aus bereits gezogenen Schlüssen, teils aus noch nicht gezogenen Schlüssen, wo aber ein Schluss gezogen werden muss, [10] weil es nicht der herkömmlichen Meinung entspricht. Von diesen beiden Arten ist die eine wegen ihrer Länge notwendigerweise schwer nachvollziehbar (wir gehen nämlich von einem einfachen Beurteilenden aus), die andere unglaubwürdig, weil sie nicht aus allgemeinen Meinungen und Ansichten resultiert, so dass Enthymem und Beispiel zwangsläufig

εἶναι καὶ τὸ παράδειγμα περὶ τε τῶν ἐνδεχομένων [15] ὡς τὰ πολλὰ ἔχειν ἄλλως, τὸ μὲν παράδειγμα ἐπαγωγὴν τὸ δ' ἐνθύμημα συλλογισμόν, καὶ ἐξ ὀλίγων τε καὶ πολλάκις ἐλαττόνων ἢ ἐξ ὧν ὁ πρῶτος συλλογισμός· ἐὰν γὰρ ἦ τι τούτων γνώριμον, οὐδὲ δεῖ λέγειν· αὐτὸς γὰρ τοῦτο προστίθῃσιν ὁ ἀκροατής. οἷον ὅτι Δωριεὺς στεφανίτην ἀγῶνα [20] νενίκηκεν, ἱκανὸν εἰπεῖν ὅτι Ὀλύμπια νενίκηκεν· τὸ δ' ὅτι στεφανίτης τὰ Ὀλύμπια, οὐδὲ δεῖ προσθεῖναι· γινώσκουσι γὰρ πάντες. ἐπεὶ δ' ἐστὶν ὀλίγα μὲν τῶν ἀναγκαίων ἐξ ὧν οἱ ῥητορικοὶ συλλογισμοὶ εἰσι (τὰ γὰρ πολλὰ περὶ ὧν αἱ κρίσεις καὶ αἱ σκέψεις, ἐνδέχεται καὶ ἄλλως ἔχειν· περὶ [25] ὧν μὲν γὰρ πράττουσι, βουλευόμενοι καὶ σκοποῦσι, τὰ δὲ πραττόμενα πάντα τοιοῦτου γένους ἐστί, καὶ οὐδὲν ὡς ἔπος εἰπεῖν ἐξ ἀνάγκης τούτων), τὰ δ' ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ συμβαίνοντα καὶ ἐνδεχόμενα ἐκ τοιούτων ἀνάγκη ἐτέρων συλλογίζεσθαι, τὰ δ' ἀναγκαῖα ἐξ ἀναγκαίων (δηλον δ' ἡμῖν [30] καὶ τοῦτο ἐκ τῶν ἀναλυτικῶν), φανερόν ὅτι ἐξ ὧν τὰ ἐνθυμήματα λέγεται, τὰ μὲν ἀναγκαῖα ἔσται, τὰ δὲ πλεῖστα ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ. [λέγεται] τὰ δ' ἐνθυμήματα ἐξ εἰκότων καὶ ἐκ σημείων, ὥστε ἀνάγκη τούτων ἐκάτερον ἐκατέρῳ ταὐτὸ εἶναι. τὸ μὲν γὰρ εἶκός ἐστι (τὸ) ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ γινόμενον, οὐχ [35] ἀπλῶς δέ, καθάπερ ὀρίζονται τινες, ἀλλὰ τὸ περὶ τὰ ἐνδεχόμενα ἄλλως ἔχειν οὕτως ἔχον πρὸς ἐκεῖνο πρὸς ὃ [1357b] εἶκός ὡς τὸ καθόλου πρὸς τὸ κατὰ μέρος· τῶν δὲ σημείων τὸ μὲν οὕτως ἔχει ὡς τῶν καθ' ἕκαστόν τι πρὸς τὸ καθόλου, τὸ δὲ ὡς τῶν καθόλου τι πρὸς τὸ κατὰ μέρος. τούτων δὲ τὸ μὲν ἀναγκαῖον τεκμήριον, τὸ δὲ μὴ ἀναγ-

fig Dinge betreffen, die, [15] wie so oft, sich auch anders verhalten können, und das Beispiel eine Induktion, das Enthymem ein Syllogismus ist, gefolgert aus wenigen und oft spärlicheren Prämissen als diejenigen des ersten Schlusses; denn wenn etwas bekannt ist, muss man es nicht nennen, der Zuhörer fügt es doch von selbst hinzu. Um etwa auszudrücken, dass Dories in einem Wettstreit den Siegeskranz [20] errungen hat, reicht es zu sagen: »Er hat bei den Olympischen Spielen gesiegt.« Dass der olympische Siegespreis ein Kranz ist, braucht man nicht hinzuzufügen, das wissen doch alle. Da unter den Prämissen für rhetorische Schlüsse wenige sind, die zwingend diese ergeben (denn das meiste, worüber Urteile getroffen und Überlegungen angestellt werden, kann sich ja auch anders verhalten. Denn [25] man berät und denkt nach über die eigenen Handlungen, Handlungen sind aber alle von solcher Art, und keine davon ergibt sich sozusagen aus einer unbedingten Notwendigkeit), und da das, was in den meisten Fällen zutrifft und möglich ist, nur wiederum aus anderen ebensolchen Prämissen gefolgert werden kann, Notwendigkeiten aber aus zwingenden Prämissen (auch das ist uns aus [30] den *Analytika* bekannt)<sup>19</sup>, so ist klarerweise das, woraus Enthymeme gebildet sind, zum einen zwingende Notwendigkeit, zum anderen in den meisten Fällen zutreffend, denn Enthymeme werden aus Wahrscheinlichkeiten und Indizien gebildet, so dass jedes davon jedem des Vorhergehenden entspricht. Denn unter Wahrscheinlichkeit versteht man das, was zumeist zutrifft, aber nicht [35] in jedem Fall, wie manche sie definieren, sondern das, was sich bei Sachverhalten, die auch anders sein können, sich zu dem, bezüglich dessen [1357b] es wahrscheinlich ist, so verhält wie das Allgemeine zum Besonderen. Von den Indizien verhalten sich einige wie das Besondere zum Allgemeinen, andere wieder wie das Allgemeine zum Besonderen. Von diesen ist das Notwendige der Beweis, das nicht Notwendige [5] hat